

RECORDING TRANSCRIPT – **PILOT ASSESSMENT** LEVEL 1 FRENCH RAS (91967), 2023

This assessment is based on a now-expired version of the achievement standard and may not accurately reflect the content and practice of external assessments developed for 2024 onwards.

ENGINEER TRACK 1

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 Nouméa

READER 1 is the capital of New Caledonia

READER 3 Nouvelle-Calédonie

READER 1 means New Caledonia

FIRST PASSAGE – SECTION 1

READER 3 Salut Manon ! C'est Nikau. Merci pour ton message.

Tu as raison, avec les messages audios, je peux pratiquer mon français, c'est une bonne idée et tu peux me répondre avec des messages audios en anglais. On peut apprendre ensemble.

Je suis très content d'aller à Nouméa et de te voir ! J'ai un petit boulot pour gagner de l'argent parce que les voyages à l'étranger sont chers. Je fais des économies depuis un an.

FIRST PASSAGE – SECTION 2

READER 3 En Nouvelle-Zélande, beaucoup d'étudiants ont un petit boulot, c'est normal. Je travaille dans un supermarché le vendredi après l'école et aussi le samedi matin. Je travaille à la caisse et j'aime ça parce que je peux parler avec beaucoup de gens. Malheureusement, mon petit boulot n'est pas bien payé et je gagne seulement 18 dollars de l'heure, donc je fais quelquefois du babysitting pour mes voisins. Les enfants ont 5 et 7 ans, et ils adorent jouer au football avec moi. On aime bien lire ensemble aussi.

Moi, j'aime faire du babysitting mais je suis toujours très occupé parce que j'ai aussi beaucoup de devoirs à faire. Est-ce que les élèves ont un petit boulot en Nouvelle-Calédonie ?

ENGINEER TRACK 2

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 Nouméa

READER 1 is the capital of New Caledonia

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

ENGINEER TRACK 3

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 Nouvelle-Calédonie

READER 1 means New Caledonia

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

ENGINEER TRACK 4

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 la peluche

READER 1 means soft toy

SECOND PASSAGE – SECTION 1

READER 3 Maman! Où est ma liste?

READER 2 Quelle liste, Nikau?

READER 3 La liste des affaires pour mon voyage!

READER 2 Ah oui ! C'est dans ta chambre, sur ton bureau.

READER 3 Ah ouais, c'est ici ! Merci, maman !

READER 2 Est-ce que tu as mis tes vêtements et tes chaussures dans ton sac ?

READER 3 Bien sûr maman ! J'ai trois shorts, cinq tee-shirts et mes chaussures de sport. J'ai aussi acheté des cadeaux pour ma famille d'accueil.

SECOND PASSAGE – SECTION 2

READER 2 Bonne idée ! Qu'est-ce que tu as acheté ?

READER 3 Du chocolat, et deux petites peluches d'un kiwi et d'un mouton pour les enfants. Il y a aussi un livre avec de belles photos de notre pays pour les parents.

READER 2 Fantastique ! Est-ce que tu as trouvé tes écouteurs que tu as perdus hier ? Tu vas les vouloir pour le vol.

READER 3 Non, pas encore. Je pense qu'ils sont dans la voiture.

READER 2 D'accord, je peux les chercher pour toi. A quelle heure est-ce qu'on doit aller à l'aéroport demain ?

READER 3 Le vol part à 10 heures, donc je dois arriver à 8 heures. C'est ça ?

READER 2 Oui, parfait. Et tu as ton passeport ?

READER 3 euh...

READER 2 :Oh Nikau !

ENGINEER TRACK 5

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1

ENGINEER TRACK 6

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 la peluche

READER 1 means soft toy

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

ENGINEER TRACK 8

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 la pierre

READER 1 means stone

READER 3 la feuille de bananier

READER 1 means banana plant leaf

READER 3 le lait de coco

READER 1 means coconut milk

THIRD PASSAGE – SECTION 1

READER 4 Bonjour Nikau ! Tu vas nous parler de ton premier weekend en Nouvelle-Calédonie ?

READER 3 Bonjour Claire. Oui c'est ça. Ma famille en Nouvelle-Calédonia est très gentille mais tout le monde parle vite et le premier jour, c'était difficile de suivre leur conversation et je n'ai pas réussi à parler français. Maintenant je me débrouille et j'ai même appris de nouveaux mots.

Samedi soir on a fait un repas traditionnel, qui s'appelle un bougna. J'ai trouvé ça très intéressant parce que c'est similaire au hangi qu'on prépare quelquefois chez moi. C'est le plat préféré de notre whānau !

Tout d'abord, les hommes ont fait un feu dans un endroit tranquille au coin du jardin, parce que, pour faire le bougna il faut des pierres chaudes.

THIRD PASSAGE – SECTION 2

READER 3 Pour préparer le bougna on a besoin de poulet, de poisson, et de légumes en petits morceaux. J'ai mis tout ça sur quatre feuilles de bananier avec un peu de lait de coco et nous en avons fait une sorte de paquet.

Quand le bougna était prêt on a chanté une prière et puis on a mis le bougna sur les pierres chaudes. Enfin, on a mis de la terre sur les paquets de nourriture.

Après une heure j'ai pu goûter le bougna. C'était délicieux !

READER 4 Merci Nikau !

ENGINEER TRACK 9

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 la pierre

READER 1 means stone

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

ENGINEER TRACK 10

READER 1 Glossed vocabulary

READER 3 la feuille de bananier

READER 1 means banana plant leaf

READER 3 le lait de coco

READER 1 means coconut milk

READER 3 la pierre

READER 1 means stone

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2

End of transcript